Мацюк Олена Олександрівна
Olena Matsiuk



Посада: доцент кафедри германської філології та перекладознавства

Вчений ступінь: кандидат педагогічних наук

Вчене звання: доцент

PhS/Candidate of Pedagogical Sciences,
Associate Professor of Department of Germanic Philology and Translation Studies Khmelnytsky National University

e-mail: matsiuk72@gmail.com
matsiukol@khmnu.edu.ua

ORCID 0000-0001-5156-0292
Scopus ID: 59461304800
Web of Science Researcher ID: HNS-3322-2023
Google Scholar: https://scholar.google.com.ua/citations?hl=uk&pli=1&user=-2EEucIAAAAJ

Освіта:

Заклад вищої освіти, який закінчила: 1994 р., Чернівецький державний університет імені Юрія Федьковича
Спеціальність: Романо-германська філологія
Кваліфікація: Філолог-германіст. Викладач англійської мови та літератури
Науковий ступінь: кандидат педагогічних наук за спеціальністю 13.00.04 – Теорія і методика професійної освіти

Вчене звання: доцент з 2014 р.

Кандидатська дисертація. Захист кандидатської дисертації за спеціальністю: 13.00.04 – «Теорія і методика професійної освіти» відбувся у Хмельницькому національному університеті 5 жовтня 2011 р. Тема дисертації: «Формування професійної компетентності майбутніх перекладачів засобами інформаційно-комунікаційних технологій». На підставі рішення президії Вищої атестаційної комісії України від 22 грудня 2011 р. присуджено науковий ступінь кандидата педагогічних наук (Диплом ДК №001238).

Вчене звання доцента кафедри перекладу присвоєно у 2014 році (Атестат доцента 12ДЦ № 038971 від 16 травня 2014 року).

Дисципліни, що викладає: Практична граматика англійської мови (*ОР Бакалавр*); Комунікаційні стратегії англійської мови (*ОР Бакалавр*); Практика перекладу (*ОР Бакалавр*); Етика перекладача (*ОР Бакалавр*).

Наукові інтереси: теорія і практика аудіовізуального перекладу (переклад гумору, мультимедійного контенту), рекламний та медіадискурс, міжкультурна комунікація лінгвокраїнознавчий та лексико-граматичний аспекти перекладу, професійна деонтологія та новітні технології у викладанні.

Автор понад 48 наукових і 8 навчально-методичних видань, 6 навчальних посібників з грифом вченої ради ХНУ.

Публікації :

у виданнях Категорії А :

- Boyko Y., Sierhieieva O., Kupchyshyna Y., **Matsiuk O.,** Dmytroshkin D. Cultural relativism and ethnocentrism as two alternative principles of cross-cultural communication. *World Journal of English Language*. 2022. Vol. 12, No. 8. P. 121–126. URL: http://wjel.sciedupress.com [Scopus]
- Boyko Y., Sierhieieva O., Tarasova O., **Matsiuk O.,** Dmytroshkin D. English media discourse of the early 21st century: lexical innovations. *Amazonia Investiga*. 2023. Vol. 12, No. 65. P. 317–325. https://doi.org/10.34069/AI/2023.65.05.30 [Web of Science]
- Boyko Y., Sierhieieva O., **Matsiuk O.,** Levytska N., Dmytroshkin D. Cross-cultural research in cognitive psycholinguistics: analysis of linguistic diversity and cognitive processes. *Forum for Linguistic Studies*. 2024. Vol. 6, No. 6. P. 28–42. https://doi.org/10.30564/fls.v6i6.6758 [Scopus]

У виданнях категрії Б:

- **Мацюк О. О.,** Тарасова О. В. Теоретичні засади аудіовізуального перекладу. *Вісник науки та освіти*. 2026. № 5 (47). С. 1374–1388. [Категорія «Б»]

- **Мацюк О. О.,** Дмитрошкін Д. Е. Стратегії та способи перекладу гумору в аудіовізуальному дискурсі. *Закарпатські філологічні студії*. 2026. Вип. 35. [Категорія «Б»]

Матеріали конференцій та тези доповідей

1. **Мацюк О. О.** Переклад традиційних формул чарівної казки. *Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика* : матеріали XIV Міжнар. наук.-практ. конф. (м. Київ, 9–10 квіт. 2021 р.). Київ, 2021.
2. **Мацюк О. О.** Особливості ономастичного простору творів жанру фентезі. *Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи* : матеріали VI Всеукр. наук. інтернет-конф. (м. Хмельницький, 21–22 берез. 2023 р.). Хмельницький, 2023.
3. **Мацюк О. О.** Поєднання візуальних та вербальних елементів в організації інтернет-реклами. *Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу* : тези доповідей XII Міжнар. наук. конф. (м. Харків, 19–20 квіт. 2024 р.). Харків : ХНУ ім. В. Н. Каразіна, 2024.
4. **Мацюк О. О.** Особливості лексико-семантичної вербалізації концептів в англомовному медійному дискурсі. *Модернізація інноваційного розвитку професійної аграрної освіти: глобальний, європейський та національний аспекти* : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф. (м. Вінниця, 16–17 трав. 2024 р.). Вінниця, 2024.
5. **Мацюк О. О.** Композиційна структура та аналіз вербальної частини рекламного тексту. *Innovations of Modern Science and Education* : proceedings of the IV Intern. Sci.-Prac. Conf. (Vancouver, December 25–27, 2025). Vancouver, 2025.
6. **Мацюк О. О.** Морфологічна організація рекламного тексту. *Innovation and Development in World Science* : proceedings of the III Intern. Sci.-Prac. Conf. (Zurich, December 29–31, 2025). Zurich, 2025.
7. **Мацюк О. О.** Забезпечення міжпредметних зв’язків у фаховій підготовці майбутніх перекладачів. *Adapting philological education to modern challenges* : scientific and pedagogical internship (Riga, April 12, 2026). Riga : Baltija Publishing, 2026. P. 58–62.
8. **Мацюк О. О.** Прийоми перекладу фонетичних засобів виразності рекламних текстів. *International Experience in Scientific Research* : proceedings of the XI Intern. Sci.-Prac. Conf. (Chicago, June 11–13, 2026). Chicago, 2026.

Стажування:

- **Підвищення кваліфікації за внутрішньоуніверситетською програмою:** Центр підвищення кваліфікації та післядипломної освіти Хмельницького національного університету за програмою *«Ресурси та методи проведення навчальних занять on-line в умовах карантину»* (01.12.2020 р. – 30.05.2021 р., м. Хмельницький). Обсяг **— 30 годин / 1 кредит ЄКТС**. Сертифікат № 21/253.
- **Міжнародне науково-педагогічне стажування:** Економічний університет у Кракові / Uniwersytet Ekonomiczny w Krakowie (м. Краків, Республіка Польща) за програмою для науково-педагогічних працівників ЗВО (19.09.2022 р. – 28.10.2022 р.). Обсяг **— 180 годин / 6 кредитів ЄКТС**. Сертифікат № NR 3035/MSAP/2022.

- **Міжнародне науково-педагогічне стажування:** Балтійська міжнародна академія / Baltijas Starptautiskā akadēmija (м. Рига, Латвійська Республіка) за програмою *«Адаптація філологічної освіти до викликів сучасності»* зі спеціальності 035 Філологія (02.03.2026 р. – 12.04.2026 р.). Обсяг **— 180 годин / 6 кредитів ЄКТС**. Сертифікат № FSI-020313-BSA від 12.04.2026 р.



MSAP

UNIWERSYTET EKONOMICZNY W KRAKOWIE

CERTIFICATE

NR 3035/MSAP/2022

of completion of an international postgraduate practical internship

OLENA MATSIUK

has successfully completed
the international postgraduate practical internship

"New and innovative teaching methods"

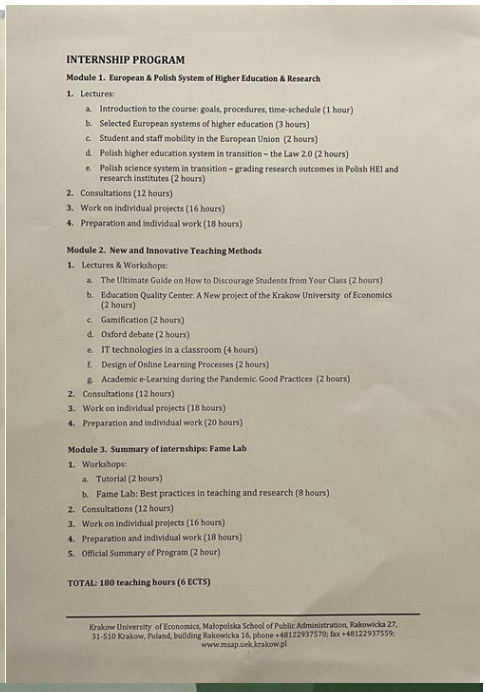
organized by
Małopolska School of Public Administration
Krakow University of Economics
September 19 – October 28, 2022

Rector of Krakow University of Economics
Prof. Stanisław Mazur

Director of Małopolska School of Public Administration
Ph.D. Piotr Kopciński

Krakow, 28 October 2022

Małopolska Szkoła Administracji Publicznej
Uniwersytet Ekonomiczny w Krakowie



INTERNSHIP PROGRAM

Module 1. European & Polish System of Higher Education & Research

1. Lectures:
   a. Introduction to the course: goals, procedures, time-schedule (1 hour)
   b. Selected European systems of higher education (3 hours)
   c. Student and staff mobility in the European Union (2 hours)
   d. Polish higher education system in transition – the Law 2.0 (2 hours)
   e. Polish science system in transition – grading research outcomes in Polish HEI and research institutes (2 hours)
2. Consultations (12 hours)
3. Work on individual projects (16 hours)
4. Preparation and individual work (18 hours)

Module 2. New and Innovative Teaching Methods

1. Lectures & Workshops:
   a. The Ultimate Guide on How to Discourage Students from Your Class (2 hours)
   b. Education Quality Center: A New project of the Krakow University of Economics (2 hours)
   c. Gamification (2 hours)
   d. Oxford debate (2 hours)
   e. IT technologies in a classroom (4 hours)
   f. Design of Online Learning Processes (2 hours)
   g. Academic e-Learning during the Pandemic. Good Practices (2 hours)
2. Consultations (12 hours)
3. Work on individual projects (18 hours)
4. Preparation and individual work (20 hours)

Module 3. Summary of internships: Fame Lab

1. Workshops:
   a. Tutorial (2 hours)
   b. Fame Lab: Best practices in teaching and research (8 hours)
2. Consultations (12 hours)
3. Work on individual projects (16 hours)
4. Preparation and individual work (18 hours)
5. Official Summary of Program (2 hour)

TOTAL: 180 teaching hours (6 ECTS)

Krakow University of Economics, Małopolska School of Public Administration, Rakowicka 27, 31-510 Krakow, Poland, building Rakowicka 16, phone +48122937570, fax +48122937559, www.msap.uek.krakow.pl



№ FSI-020313-BSA від 12.04.2026

Сертифікат

Мацюк Олена Олександрівна

кандидат педагогічних наук, доцент,
доцент кафедри германської філології та перекладознавства,
Хмельницький національний університет

у період із 2 березня по 12 квітня 2026 року
у Балтійській міжнародній академії
(м. Рига, Латвійська Республіка)
пройшов(ла) науково-педагогічне стажування на тему

АДАПТАЦІЯ ФІЛОЛОГІЧНОЇ ОСВІТИ ДО ВИКЛИКІВ СУЧАСНОСТІ

зі спеціальності «Філологія (за спеціалізаціями)»
обсягом 6 кредитів (180 годин)

Владислав Волков,
доктор суспільних наук, доцент,
ректор Балтійської міжнародної академії

Програма стажування

BALTIJAS STARPTAUTISKĀ AKADĒMIJA

1.	Проблеми підготовки фахівців-філологів у країнах ЄС та Україні	32 години
2.	Особливості дистанційного навчання у викладанні філологічних дисциплін	35 годин
3.	Формування ефективної освітньої атмосфери у процесі навчання студентів в умовах воєнного стану	35 годин
4.	Цифрові платформи у підготовці фахівців із філологічних наук. Специфіка використання інновацій в освітньому процесі в закладі вищої освіти	35 годин
5.	Перспективи підготовки фахівців із філологічних наук в Україні в контексті європейської освітньої інтеграції	25 годин
6.	Індивідуальна консультативна робота	10 годин
7.	Участь у семінарі-тренінгу та робота над науково-методичними доповідями	8 годин

Усього: 180 навчальних / робочих годин
Навчальний план науково-педагогічного стажування виконано повністю

Участь у професійних об'єднаннях та спілках:
Член Всеукраїнської спілки викладачів перекладу.
Член Асоціації TESOL (свідоцтво №22323г від 22 листопада 2021 року.)